

REF. Č.: CDT-AD5-2024-01
ODBORNÍK NA ZPRACOVÁNÍ PŘIROZENÉHO JAZYKA (M/Ž)
PLATOVÁ TŘÍDA: AD 5
ODBOR: Odbor podpory překladu
MÍSTO VÝKONU PRÁCE Lucemburk

Překladačské středisko pro instituce Evropské unie (dále jen „překladačské středisko“) bylo založeno v roce 1994, aby poskytovalo překladačské služby různým subjektům Evropské unie. Sídli v Lucemburku. Od založení překladačského střediska významně vzrostlo jeho pracovní vytížení a v současné době zaměstnává přibližně 200 osob.

K uspokojení potřeb odboru podpory překladu, a zejména oddělení pokročilých jazykových řešení, pořádá překladačské středisko výběrové řízení s cílem sestavit rezervní seznam¹ pro přijetí dočasného zaměstnance na pozici odborníka² na zpracování přirozeného jazyka pro odbor podpory překladu.

NÁPLŇ PRÁCE

Vybraný uchazeč bude přímo podřízený vedoucímu oddělení pokročilých jazykových řešení a bude zodpovědný za vykonávání těchto úkolů:

- zavádění, hodnocení a údržba aplikací pro zpracování přirozeného jazyka, včetně mimo jiné systémů strojového překladu,
- vývoj, zlepšování a údržba datových toků, včetně, získávání, čištění, transformaci a mapování stávajících zdrojů údajů,
- přijímání a integrace odvětvových norem a metod pro sledování výkonnosti aplikací pro zpracování přirozeného jazyka, včetně analýz a zpráv založených na úsilí,
- provádění experimentů s cílem rozšířit a optimalizovat stávající schopnosti v oblasti zpracování přirozeného jazyka, zejména pokud jde o doménovou adaptaci a doladování,
- poskytování podpory a zajišťování dodržování osvědčených postupů při balíčkování a kontejnerizaci aplikací pro zpracování přirozeného jazyka ve spolupráci s dalšími IT týmy,
- vypracovávání návrhů technické dokumentace a postupů pro údržbu, zavádění a používání komponent a systémů vyvinutých týmem,
- vedení technických projektů od začátku do konce podle standardních metodik, včetně plánování úkolů, komunikace, podávání zpráv, provádění a monitorování,

¹ Stejný rezervní seznam může být použit pro nábor dočasných zaměstnanců v souladu s čl. 2 písm. b) a smluvních zaměstnanců v souladu s čl. 3 písm. a) pracovního řádu ostatních zaměstnanců Evropské unie. Rezervní seznam může být rovněž sdílen s dalšími agenturami EU v závislosti na jejich potřebách.

² Interní zaměstnanci zaměstnaní jako dočasní zaměstnanci podle čl. 2 písm. f) pracovního řádu ostatních zaměstnanců (funkční skupina AD) se mohou o toto místo ucházet na základě tohoto zveřejnění, které slouží také jako interní zveřejnění.

- prezentování projektů a činností v oblasti zpracování přirozeného jazyka internímu i externímu publiku, jakož i spolupráce se zúčastněnými stranami z jiných odborů (např. IT, podpora překladu, překlady),
- poskytování poradenství a doporučení ohledně inovativních přístupů k používání aplikací založených na velkých jazykových modelech,
- účast na konferencích a sledování technologického vývoje v oblasti umělé inteligence a datové vědy aplikované na technologie strojového učení a zpracování přirozeného jazyka.

A. KRITÉRIA VÝBĚRU:

Aby se uchazeč mohl zúčastnit tohoto výběrového řízení, musí do data uzávěrky pro podání on-line přihlášek (20/03/2024) splňovat tato kritéria:

(1) KRITÉRIA ZPŮSOBILOSTI:

- být státním příslušníkem jednoho z členských států Evropské unie,
- mít vzdělání na úrovni, která odpovídá ukončenému vysokoškolskému studiu v délce nejméně tří let, doložené diplomem³,
- jazykové znalosti: důkladná znalost jednoho z úředních jazyků Evropské unie (alespoň na úrovni C1) a uspokojivá znalost dalšího úředního jazyka Evropské unie na úrovni nezbytné pro plnění požadovaných úkolů (alespoň na úrovni B2)⁴.

(2) KONKRÉTNÍ SCHOPNOSTI A DOVEDNOSTI

a) Nezbytné odborné dovednosti:

- prokázaná odborná praxe na pozicích v oboru informatiky se zaměřením na datovou vědu a projekty strojového učení,
- dobrá znalost neuronových sítí a technik a nástrojů strojového učení, včetně jazykových modelů, architektur, metrik, knihoven a platforem,
- pokročilá znalost používání jazyka Python nebo podobného programovacího jazyka a schopnost zavádět modulární a udržovatelné toky a aplikace zpracování přirozeného jazyka,
- znalost systémů Unix (např. Ubuntu),
- zkušenosti se systémy správy verzí (např. GIT),

b) Žádoucí dovednosti:

- magisterský titul v oboru počítačové lingvistiky, umělé inteligence, datové vědy, vytěžování dat nebo statistického modelování statistických dat nebo souvisejících oborech,
- zkušenosti se zaváděním aplikací a sad nástrojů strojového překladu,

³ V potaz budou brány pouze diplomy a osvědčení, které byly uděleny v členských státech EU nebo které byly uznány formou osvědčení vystaveného orgány v dotčených členských státech.

⁴ Úrovně definované podle společného evropského referenčního rámce pro jazyky: učení, výuka, hodnocení.

- zkušenosti s rámci a knihovnami strojového učení (např. Torch),
- zkušenosti s technikami a sadami nástrojů pro zpracování přirozeného jazyka,
- znalosti nebo zkušenosti v oblasti MLOps, CI/CD nástrojů a kontejnerizace (např. Docker),
- znalosti nebo zkušenosti v oblasti databází a dotazovacích jazyků (např. SQL),
- znalosti nebo zkušenosti v oblasti architektur REST API a architektur mikroslužeb,
- znalosti nebo zkušenosti v oblasti standardních procesů pro vytěžování dat (např. CRISP-DM),
- certifikace nebo osvědčení o odborné přípravě v oblasti umělé inteligence a strojového učení,
- vědecké publikace v oboru umělé inteligence nebo zpracování přirozeného jazyka.

c) Nezbytné jiné než odborné dovednosti:

- písemná a ústní komunikace: dobré dovednosti ve vypracovávání dokumentů a shrnutí; schopnost dobře komunikovat na všech úrovních (interních i externích) a ve vícejazyčném prostředí,
- interpersonální dovednosti: schopnost pracovat samostatně i v týmu,
- smysl pro odpovědnost: rozvážnost, zachovávání mlčenlivosti, preciznost, efektivnost, dostupnost a dochvilnost,
- organizační dovednosti: schopnost zvládnutí různorodých úkolů a stanovování priorit, metodický přístup, schopnost přebírat iniciativu, všestrannost,
- adaptabilita: schopnost pomáhat druhým a pracovat dobře pod tlakem; schopnost rozšiřovat si dovednosti a přizpůsobovat se změnám v prostředí IT.
- Z provozních důvodů je nutností velmi dobrá znalost angličtiny (alespoň na úrovni C1) a dobrá znalost francouzštiny (alespoň na úrovni B2)⁵.

Tyto dovednosti budou posouzeny při písemné zkoušce a pohovoru (viz bod B odst. 2 písm. i) a ii) níže).

B. VÝBĚROVÉ ŘÍZENÍ:

(1) Fáze předběžného výběru:

Předběžný výběr se bude skládat ze dvou částí:

- první část se bude zakládat na výše uvedených kritériích způsobilosti [bod A odst. 1] a jejím cílem bude určit, zda uchazeč splňuje všechna povinná kritéria způsobilosti a formální

⁵ Úroveň definované podle společného evropského referenčního rámce pro jazyky: učení, výuka, hodnocení.

požadavky stanovené v postupu pro podání přihlášky. Přihlášky od uchazečů, kteří tato kritéria nesplňují, budou zamítnuty.

- druhá část bude zohledňovat odbornou praxi a další body uvedené v části „Nezbytné odborné dovednosti“ a „Žádoucí dovednosti“ [bod A odst. 2 písm. a) a b)]. Tato část bude hodnocena na škále od 0 do 20 bodů (minimální požadovaný počet bodů: 12).

Výběrová komise pozve na písemnou zkoušku a pohovor 15 uchazečů, kteří úspěšně absolvují fázi předběžného výběru a získají nejvíce bodů.

(2) Fáze výběru:

Fáze výběru se řídí postupem popsáním níže. Bude se skládat ze dvou částí:

(i) písemné zkoušky (v angličtině) sestávající z:

- praktické zkoušky na počítači s cílem posoudit znalosti uchazečů v uvedených oblastech specializace.

Délka trvání: 2 hodiny.

Za písemnou zkoušku lze získat maximálně 20 bodů (minimální požadovaný počet bodů: 12).

Upozorňujeme, že uchazeči, jejichž hlavním jazykem je angličtina, musí absolvovat zkoušky ve francouzském jazyce,

(ii) pohovoru s výběrovou komisí s cílem prověřit schopnost uchazečů vykonávat výše popsané úkoly. Pohovor se zaměří také na odborné znalosti uchazečů a na dovednosti uvedené v bodě 2 písm. a), b) a c).

Upozorňujeme, že k pohovoru budou pozváni pouze ti uchazeči, kteří v písemné zkoušce získali minimální požadovaný počet bodů.

Pohovor bude převážně probíhat v angličtině. Prověřována může být i znalost dalších jazyků uvedených uchazeči.

Doba trvání: přibližně 40 minut.

Za pohovor lze získat maximálně 20 bodů (minimální požadovaný počet bodů: 12).

Písemná zkouška a pohovor se uskuteční buď osobně v Lucemburku, nebo on-line. Uchazeči budou o podrobnostech týkajících se tohoto postupu včas informováni.

Po vyhodnocení písemné zkoušky a pohovoru sestaví výběrová komise rezervní seznam úspěšných uchazečů v abecedním pořadí. Úspěšnými uchazeči budou ti, kteří dosáhli minimálního požadovaného počtu bodů v písemné zkoušce a minimálního požadovaného počtu bodů při pohovoru (viz bod B odst. 2 podbody i) a ii)). Upozorňujeme uchazeče, že zařazení na rezervní seznam nezaručuje získání pracovního místa.

Uchazeči pozvaní na písemnou zkoušku a pohovor musí v den pohovoru předložit všechny příslušné podpůrné dokumenty potvrzující údaje uvedené v přihlášce, konkrétně kopie diplomů, osvědčení a jiných podpůrných dokumentů, které dokládají jejich kvalifikaci a odbornou praxi a které jasně uvádějí datum zahájení a ukončení pracovního poměru, název pozice, přesný popis náplně práce atd. Pokud se zkoušky budou konat na dálku, mohou uchazeči zaslat kopii výše požadovaných podpůrných dokumentů elektronickou poštou na adresu E-Selection@cdt.europa.eu.

Podpurné dokumenty uchazečů, kteří uspěli u pohovoru a písemných zkoušek, bude výběrová komise analyzovat před sestavením rezervního seznamu.

Kromě toho budou vybraní uchazeči před podepsáním smlouvy muset předložit originály a ověřené kopie všech příslušných dokumentů prokazujících, že splňují kritéria způsobilosti.

Pokud se v jakékoli fázi výběru nebo náboru zjistí, že informace uvedené v přihlášce byly vědomě zfalšovány, bude daný uchazeč vyloučen.

Uchazeči budou vyloučeni rovněž tehdy, pokud:

- k datu uzávěrky pro podání přihlášek nesplní všechna kritéria způsobilosti,
- nepředloží požadované podpurné dokumenty.

Rezervní seznam bude platný do 31. prosince 2024, přičemž jeho platnost může být dle uvážení orgánu překladatelského střediska oprávněného k uzavírání pracovních smluv prodloužena.

C. NÁBOR:

V závislosti na rozpočtové situaci může být úspěšným uchazečům v souladu s pracovním řádem ostatních zaměstnanců Evropské unie nabídnuta smlouva na tři roky (s možností prodloužení). V závislosti na míře důvěrnosti vykonávané práce se může od vybraného uchazeče vyžadovat, aby požádal o bezpečnostní prověrku.

Úspěšní uchazeči budou přijati ve funkční skupině / platové třídě AD 5. Základní měsíční plat v platové třídě AD 5 (stupni 1) je 5 507,55 EUR. Kromě základního platu může mít zaměstnanec nárok na různé příspěvky, zejména na příspěvek na domácnost, příspěvek za práci v zahraničí (16 % základního platu) atd.

Aby splňoval kritéria způsobilosti, musí navíc vybraný uchazeč před přijetím do zaměstnání:

- mít splněny veškeré povinnosti uložené zákonem týkající se vojenské služby,
- splňovat charakterové požadavky pro plnění příslušných povinností (v plném rozsahu požívat svých občanských práv)⁶,
- absolvovat lékařskou prohlídku, kterou zajistí překladatelské středisko dle požadavků uvedených v čl. 12 odst. 2 pracovního řádu ostatních zaměstnanců Evropské unie.

D. POSTUP PODÁNÍ PŘIHLÁŠKY:

Uchazeči, kteří mají o toto pracovní místo zájem, musí před uplynutím stanovené lhůty vyplnit on-line přihlášku v systému Systal (https://aa251.referrals.selectminds.com/?iset=en_US).

Uchazečům důrazně doporučujeme, aby přihlášky zaslali s dostatečným předstihem. Ze zkušenosti víme, že systém může být s blížící se uzávěrkou pro podání přihlášek přetížen. Může se proto stát, že uchazeč nestihne přihlášku podat včas.

⁶ Uchazeči musí předložit úřední potvrzení o tom, že nemají záznam v rejstříku trestů.

V případě dotazů se obraťte na oddělení lidských zdrojů a podpory zaměstnanců na adrese E-Selection@cdt.europa.eu.

ROVNÉ PŘÍLEŽITOSTI

Překladatelské středisko uplatňuje politiku rovných příležitostí a uchazeče přijímá bez ohledu na věk, rasu, politické, filozofické nebo náboženské přesvědčení, pohlaví nebo sexuální orientaci a bez ohledu na zdravotní postižení, rodinný stav nebo rodinnou situaci.

NEZÁVISLOST A PROHLÁŠENÍ O ZÁJMECH

Od pracovníka se bude požadovat, aby učinil závazné prohlášení, že bude jednat nezávisle a v zájmu veřejnosti, a prohlášení, že neexistují žádné zájmy, které by mohly být považovány za ohrožující jeho nezávislost.

E. OBECNÉ INFORMACE

PŘEZKUM – ODVOLÁNÍ – STÍŽNOSTI

Uchazeči, kteří se domnívají, že mají důvod k podání stížnosti v souvislosti s určitým rozhodnutím, mohou kdykoli v průběhu výběrového řízení požádat předsedu výběrové komise o bližší informace o tomto rozhodnutí, zahájit odvolací řízení nebo podat stížnost u evropského veřejného ochránce práv (viz příloha 1).

ŽÁDOSTI UCHAZEČŮ O PŘÍSTUP K INFORMACÍM, KTERÉ SE JICH TÝKAJÍ

Uchazeči účastníci se výběrového řízení mají zvláštní právo na přístup k určitým informacím, které se jich bezprostředně a osobně týkají. Uchazečům mohou být na jejich žádost poskytnuty i doplňující informace související s jejich účastí ve výběrovém řízení. Uchazeči musí takové žádosti zaslat písemně předsedovi výběrové komise do jednoho měsíce od obdržení oznámení o svých výsledcích ve výběrovém řízení. Odpověď jim bude odeslána do jednoho měsíce. Žádosti budou zpracovány s ohledem na důvěrnou povahu postupů výběrové komise podle služebního řádu.

OCHRANA OSOBNÍCH ÚDAJŮ

Překladatelské středisko (jako subjekt odpovědný za organizaci výběrového řízení) zajistí, aby osobní údaje uchazečů byly zpracovány v souladu s nařízením Evropského parlamentu a Rady (EU) 2018/1725 ze dne 23. října 2018 o ochraně fyzických osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů orgány, institucemi a jinými subjekty Unie a o volném pohybu těchto údajů a o zrušení nařízení (ES) č. 45/2001 a rozhodnutí č. 1247/2002/ES (Úř. věst. L 295, 21.11.2018, s. 39). To se týká zejména důvěrné povahy a bezpečnosti těchto údajů.

Uchazeči mají právo kdykoliv se obrátit na evropského inspektora ochrany údajů (edps@edps.europa.eu). Více informací naleznete ve [zvláštním prohlášení o ochraně údajů](#).

Vzhledem k tomu, že se na výběrová řízení vztahuje služební řád, všechna tato řízení jsou důvěrná. Pokud uchazeči v libovolné fázi výběrového řízení usoudí, že jejich zájmy byly poškozeny konkrétním rozhodnutím, mají na výběr z těchto možností:

I. ŽÁDOSTI O DALŠÍ INFORMACE NEBO O PŘEZKUM

- Zaslát odůvodněný dopis s žádostí o další informace nebo o přezkum na tuto adresu:

For the attention of the Chair of the Selection Committee CDT-AD5-2024-01

Translation Centre
Bâtiment Technopolis Gasperich
Office 3077
12 E, rue Guillaume Kroll
L-1882 Luxembourg

do 10 kalendářních dnů od odeslání dopisu, v kterém byli obeznámeni s rozhodnutím. Výběrová komise zašle odpověď co nejdříve.

II. ODVOLACÍ ŘÍZENÍ

- Podat stížnost podle čl. 90 odst. 2 služebního řádu úředníků Evropské unie na tuto adresu:

**For the attention of the Authority authorised to conclude contracts of employment
CDT-AD5-2024-01**

Translation Centre
Bâtiment Technopolis Gasperich
Office 3077
12 E, rue Guillaume Kroll
L-1882 Luxembourg

Lhůty pro zahájení těchto dvou typů řízení (viz služební řád ve znění nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU, Euratom) č. 1023/2013 (Úř. věst. L 287, 29.10.2013, s. 15 – <http://eur-lex.europa.eu/homepage.html>) začínají běžet ode dne, kdy jsou uchazeči obeznámeni s rozhodnutím údajně poškozujícím jejich zájmy.

Upozorňujeme, že orgán oprávněný k uzavírání pracovních smluv nemá právo měnit rozhodnutí výběrové komise. Soud opakovaně rozhodl, že široká rozhodovací pravomoc výběrových komisí nepodléhá přezkumu soudem, pokud nedošlo k porušení pravidel, kterými se práce těchto komisí řídí.

III. STÍŽNOSTI PODANÉ EVROPSKÉMU VEŘEJNÉMU OCHRÁNCI PRÁV

- Uchazeči mohou zaslát stížnost na adresu:

European Ombudsman

1 avenue du Président-Robert-Schuman – CS 30403
F-67001 Strasbourg Cedex

podle čl. 228 odst. 1 Smlouvy o fungování Evropské unie a v souladu s podmínkami stanovenými v nařízení Evropského parlamentu (EU, Euratom) 2021/1163 ze dne 24. června 2021, kterým se stanoví pravidla a obecné podmínky výkonu funkce veřejného ochránce práv (statut evropského veřejného ochránce práv) a zrušuje rozhodnutí 94/262/ESUO, ES, Euratom (Úř. věst. L 253, 16.7.2021, s. 1–10).

Upozorňujeme, že podání stížnosti veřejnému ochránci práv nepřerušuje lhůtu stanovenou v čl. 90 odst. 2 a v článku 91 služebního řádu pro podání stížnosti nebo odvolání u Soudního dvora Evropské unie podle článku 270 Smlouvy o fungování Evropské unie. Rovněž upozorňujeme, že v souladu s čl. 2 odst. 3 nařízení Evropského parlamentu (EU, Euratom) 2021/1163 ze dne 24. června 2021, kterým se stanoví pravidla a obecné podmínky výkonu funkce veřejného ochránce práv (statut evropského veřejného

ochránce práv) a zrušuje rozhodnutí 94/262/ESUO, ES, Euratom, musí každé stížnosti u něj podané předcházet vhodné administrativní kroky uplatněné u dotčených orgánů.